

**VIRTUD, DESEO Y MUJER:
EL ICONO FEMENINO EN LA NUEVA ESPAÑA**

María Luisa Ortega Hernández

A DISSERTATION

in

Spanish

for the Graduate Group in Romance Languages

Presented to the Faculties of the University of Pennsylvania in Partial

Fulfillment

of the Requirements for the Degree of Doctor of Philosophy

2002

Marina S. Brownlee, Supervisor of Dissertation

Michael R. Solomon, Graduate Group Chairperson

COPYRIGHT

Ortega Hernández, María Luisa

2002

A mi madre,
mulier fortis, mater admirabilis
y amiga entrañable.

Agradecimientos

Al personal de la Biblioteca Van Pelt-Dietrich de la Universidad de Pennsylvania, por un servicio inmejorable. En especial: a Joseph Holub, Estudios Iberos e Iberoamericanos; a John Pollack y a Lynne Farrington, Annenberg Rare Book & Manuscript Library, por su paciencia y dirección durante mi búsqueda y lectura de manuscritos y textos antiguos; y a Lee V. Pugh, Sección de Préstamo Interbibliotecario. Su profesionalismo y dedicación enriquecen nuestra institución.

Al personal de la Biblioteca Nacional de Madrid; en especial, a Teresa Rodríguez González, Sección de Préstamo Interbibliotecario; a Pilar Hernández Aparicio, Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros; y a Pilar Olié Palá, Servicio de Reprografía.

A mis profesores Marina S. Brownlee y Carlos J. Alonso, cuyo apoyo me consiguió la subvención de mi viaje a México del 21 de octubre al 8 de noviembre del 2001. Al Dr. Joseph Farrell, quien en calidad de decano aprobó mi proyecto de investigación.

A mi compañero de estudios Guillermo José de los Reyes, por sus recomendaciones en los preparativos de mi viaje. A su hermano, el Dr. Antonio de los Reyes, y al maestro Sergi Casals, que me recibieron con tanto cariño en la Ciudad de México.

Al maestro musicólogo e investigador poblano Gustavo Mauleón Rodríguez, que se prodigó en atenciones para conmigo desde el verano pasado. Su correspondencia me permitió ponerme en contacto con bibliotecas e investigadores nacionales. Por su apoyo y amistad, mi más sincero agradecimiento.

Al Dr. Antonio Rubial García, catedrático de la Universidad Nacional Autónoma de México, que tan generosamente me brindó su tiempo y compartió conmigo sus conocimientos. Su profesionalismo y dedicación ganaron mi admiración y respeto. Sus orientaciones y estudios sobre las manifestaciones religiosas en la Nueva España han sido norte a lo largo de esta investigación.

A la Dra. Rosalva Loreto López, por su amabilidad durante mi visita a Puebla y por sus atenciones a distancia después de mi regreso.

Al Rev. Padre José Venegas Licon, párroco actual del Templo del Espíritu Santo o Iglesia de la Compañía en Puebla de los Ángeles; y a la Hermana María de la Luz Miranda Hernández, misionera carmelita de Santa Teresita del Niño Jesús al servicio de la parroquia.

A la Sra. María del Carmen Marneau Villavicencio, dueña del establecimiento Catarina de San Juan Cafetería.

Al maestro Ramón Martínez Hernández, profesor de Historia en Puebla de los Ángeles.

Al personal del Centro de Estudios de Historia de México Condumex; en especial, al Dr. Manuel Ramos Medina, su director.

Al personal de la Biblioteca del Instituto de Investigaciones José María Luis Mora en México; en particular, al Lic. Ramón Aureliano Alarcón, Jefe de Servicios Especiales.

Al personal de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia; en especial, a su director, el Dr. César Moheno; al Lic. José Fierro Millán; y al Lic. Genaro Díaz Fuentes.

Al personal del Archivo General de la Nación; a la Dra. Stella María González Cicero, Directora General; y en especial, al Lic. Arturo Jarillo Luna, Jefe del Departamento de Control de Acervos Históricos y Registro Central; y a su asistente, la Srta. Sara Luz Flores Ruiz.

Al Dr. Liborio Villagómez Guzmán, Jefe del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México.

Al personal de la Biblioteca Franciscana de San Pedro Cholula, Puebla; en especial, a la Lic. Rocío Cázares Aguilar, al Lic. Francisco Mejía y al Ing. Carlos Proal.

A la maestra María Eugenia Cabrera Bruschetta y al Honorable Ayuntamiento del Municipio de Puebla.

Al personal de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Biblioteca Central Universitaria José María Lafragua; a su director, el Dr. Manuel de Santiago Hernández; al Lic. Iván Pérez Pineda, Jefe del Área de Informática; y, sobre todo, a don Fermín Campos Pérez, Jefe de Control Bibliográfico. Su eficiencia y amabilidad hicieron más placenteras mis labores. Su trato cordial y pacientísimo durante mi

estancia y después de mi regreso merece mi más sincero agradecimiento. Quedo en deuda por todos sus servicios.

Al Dr. Ronald J. Morgan, Biola University, por la amabilidad de su correspondencia.

A todas las autoras, autores e instituciones, por su permiso expreso para reproducir los materiales que enriquecen esta tesis.

Al personal del Centro de Computadoras de la Universidad de Pennsylvania; en especial a Phil Miraglia, Reth Touch, al Dr. Vasu Renganathan y al Dr. Edward M. Dixon, Jr., por su continua asistencia técnica.

A mis profesores: Carlos J. Alonso, E. Ann Matter, José M. Regueiro y Michael R. Solomon, por sus comentarios y sugerencias. A mi profesora y directora de tesis, Marina S. Brownlee, cuyo asesoramiento y apoyo han guiado esta peregrinación y la han llevado a buen puerto.

Al personal del Departamento de Lenguas Romances; en especial, a Jennifer van Frank, por su eficiencia y atenciones.

A mis compañeras y amigos, por su cariño y aliento.

A mi madre, hermanas, hermanos y familiares, por su fe, esperanza y amor.

A Catalina de San Juan, protagonista de este estudio. Estas páginas desvelan el icono de su santidad, leyenda de un alma. Desde el silencio, su voz susurra una plegaria. A través de los siglos, otra alma la escucha.

ABSTRACT

[VIRTUE, WOMAN, AND DESIRE: THE FEMALE ICON IN NEW SPAIN]

María Luisa Ortega Hernández

Marina S. Brownlee, Supervisor

This case study examines the representation of female sanctity in New Spain. The three sacred biographies about Catalina de San Juan (1605?-1688), the veneration of her image, and the subsequent censorship of her cult by the Spanish Inquisition serve as a direct lens into the primary concerns of the 17th century New World. Through catechisms, confession manuals, and, especially, novenas and devotional works, the ecclesiastic ministry prescribed ascetic-moral guidelines. These codes of conduct outlined the behaviors required to attain sanctity—the ultimate goal of life. Purity, fasting, silence, prayer, maceration, and obedience were inherent to those who bore the name of Christ and aspired to imitate Him. This ascetic program fell rigorously on women, who were thought to be prone to weaknesses of the flesh. Thus, the purification of the corporeal is the obligatory *passo* toward a mystical union that recreates the sensuality of mysterious struggles, in which Christ is manifested

primarily as Lover, Sor Juana's Divine Narcissus, enacting, once more, the erotic melody of the Song of Songs.

In the 19th century, *la Santa China de Puebla* was seen with new eyes. The image of this beatified figure, so exalted by her confessors, is then transformed into a national icon and symbol of independence, whose coquetry and frivolity were already a far cry from the Baroque ideal of sanctity. Upon comparing the historical-hagiographical person to the legend of the *China Poblana* transmitted by tradition and literature, the life of this holy Hindu woman adopted by Puebla de los Ángeles emerges even more clearly: a patent manifestation of the Prodigios de la Omnipotencia under the fervent direction of the Society of Jesus. Such was the sentiment in New Spain, then preparing to open her cause for sanctity, the privileged space of European, old Christian, and consecrated men. The long-awaited process to beatify this converted slave and favored neighbor would have meant the acceptance of a maturity of faith that called for independence—an independence that the Crown, unfortunately, was unwilling to concede. The life of this *Niña Santa* remains in history as an “epic story of New Spain’s identity” (Myers, “Testimony for Canonization” 277).

MEMORIA DE TESIS

VIRTUD, DESEO Y MUJER: EL ICONO FEMENINO EN LA NUEVA ESPAÑA

María Luisa Ortega Hernández

Marina S. Brownlee, Directora

Este estudio explora la representación de la santidad femenina en la Nueva España. Las tres biografías sagradas sobre Catalina de San Juan (1605?-1688), la veneración pública de su imagen y la censura de la Inquisición española ante su culto ofrecen un acercamiento fiel a las preocupaciones del Nuevo Mundo en el siglo XVII. Asimismo, las prescripciones ascético-morales del ministerio eclesiástico por medio de catecismos, confesionarios y, sobre todo, novenas y libritos varios de devoción, esbozan las expectativas de un comportamiento que conduciría a la santidad, ideal de vida. Pureza, ayuno, silencio, oración, maceración y obediencia son aspectos inherentes de quien llevaba el nombre de Cristo y aspiraba a Su imitación. Este régimen de ascetismo recayó con particular fuerza sobre la mujer, que se creía propensa a las debilidades de la carne. La vía purgativa se centra, por tanto, en la purificación de lo corporal, *passo* obligado hacia la unión mística. Ésta se deleita en la

sensualidad de misteriosas luchas, en las que Cristo se manifiesta principalmente como Amante, El Divino Narciso de Sor Juana, que representa, una vez más, la erótica melodía del Cantar de los Cantares.

El siglo XIX llega a ver a la Santa China de Puebla con nuevos ojos. La imagen de beatitud que tanto exaltaran sus confesores se transforma entonces en icono nacional y símbolo de independencia, cuya coquetería y liviandad estaban muy lejos ya del ideal barroco de santidad. Al cotejar el personaje histórico-hagiográfico con la leyenda de la China Poblana, propalada por la literatura y la tradición, surge aún más clara la vida de esta beata hindú adoptada por la Puebla de los Ángeles: patente manifestación de los Prodigios de la Omnipotencia y milagros de la Gracia bajo la ferviente dirección de la Compañía de Jesús. Así lo sintió la Nueva España, que se preparaba a proponer a esta esclava conversa y vecina predilecta a la dignidad de los altares, espacio privilegiado del hombre europeo, cristiano viejo y consagrado. El ansiado proceso de su causa habría representado la aceptación de una madurez de fe que reclamaba independencia —a lo que la Corona, lamentablemente, no estaba dispuesta—. La vida de esta Niña Santa permanece en la historia como una “narración épica sobre la identidad de la Nueva España” (Myers, “[Testimony for Canonization](#)” 277, mi traducción).

ÍNDICE DE MATERIAS

Al piadoso lector	1
-------------------------	---

Introducción	12
--------------------	----

CAPÍTULO 1

Leyenda de un alma	30
--------------------------	----

El sermón fúnebre por el P. Francisco de Aguilera, S.J.	37
--	----

La narración hagiográfica por el P. Alonso Ramos, S.J.	48
---	----

La obra del P. Ramos, apología de la Compañía de Jesús	60
--	----

Una etopeya medieval	71
----------------------------	----

Humildad y obediencia	72
-----------------------------	----

Los estigmas de la Pasión	80
---------------------------------	----

El silencio de la palabra	86
---------------------------------	----

El silencio del cuerpo	88
------------------------------	----

El ayuno, medio hacia la templanza	99
--	----

La muerte, gran educadora del comportamiento	104
--	-----

El contraste de una estampa de santidad	106
---	-----

CAPÍTULO 2

<i>Vox populi, vox Dei</i> : el ansiado proyecto de la Angelópolis	123
--	-----

Las setenta y ocho páginas que avalan un relato prodigioso	124
--	-----

Sobre la gracia bautismal en esta privilegiada hija de Dios	133
La mujer como mediadora de la Divinidad	143
El supuesto protagonismo de Catalina en la lucha contra las encomiendas.....	145
El <u>Compendio</u> escrito por el confesor franciscano	148
Una mujer de probada virtud	161
Virtud, deseo y mujer	170

CAPÍTULO 3

Del culto de dulía al icono nacional	197
--	-----

CAPÍTULO 4

La galantería del Divino Amante: espiritualidad y sensualidad en el abrazo místico	238
El juego de la seducción divina	242
Las visiones lácteas, saludable medicina de la Madre de Dios y del Dios maternal	260
El imaginario líquido, fuente de purificación y renovación	265
El pecho de Cristo y las heridas de Su Pasión como alimento divino	268
“Una dulce y fiera herida”	275
Las visiones eucarísticas	284
El Justo Juez de la verdadera belleza	298
El sacratísimo cuerpo del hermoso Mancebo	303

Conclusión	319
Epílogo	325
Apéndice	326
Fuentes citadas	330

ÍNDICE DE LÁMINAS

Lámina	Página
1. Lápida sepulcral de Catalina de San Juan	18
2. <u>Imposición de la casulla a San Ildefonso</u> , por Bernardino Polo	21
3. <u>Imposición de la casulla a San Ildefonso</u> , por López de Herrera	22
4. Catarina de San Juan Cafetería	23
5. Casona China Poblana	24
6. Azulejo en la esquina de la cafetería	25
7. <u>Jarabe tapatío</u>	32
8. Chinas Poblanas, <u>Cocina poblana</u>	33
9. <u>Jugadores de cartas en un hostel</u> , <u>Campesina</u> y <u>Tipos</u>	34
10. Portada de la publicación suelta del <u>Sermón</u>	38
11. Don Diego Carrillo de Mendoza y Pimentel, Marqués de Gelves	40
12. La China Poblana	41
13. Página del Índice que censura el <u>Sermón</u>	47
14. Edicto del 24 de diciembre de 1696	49
15. Aposento de Catalina de San Juan	51
16. Aposento de Catalina de San Juan, contiguo	51
17. Portada del primer tomo del P. Alonso Ramos, S.J.	53
18. Portada del segundo tomo del P. Ramos	56
19. Portada del tercer tomo del P. Ramos	61

20. Revelación de Cristo crucificado ante cuatro jesuitas	64
21. San Ignacio de Loyola	67
22. Portada del Índice de 1707	70
23. Carta de Esclavitud a la Stma. Virgen, Nuestra Señora	73
24. <u>Las penas del infierno</u>	86
25. Santa María Egipciaca	92
26. Santa María Magdalena	93
27. <u>La Magdalena penitente</u>	94
28. Retrato de Santa Teresa de Jesús	96
29. Las cuatro Virtudes Cardinales	132
30. Sor María de Jesús Tomelín, por Alberto Escalante	139
31. M. María de Jesús, por Paulus Monaldi	140
32. Página del Índice que censura la obra del P. Ramos	142
33. M. María de Jesús, por Ian Gutierrez [sic]	144
34. Portada del <u>Compendio</u>	153
35. <u>Escenas de la vida de Santa Rosa de Lima</u>	164
36. Santa Tecla	175
37. Único retrato conservado de Catalina de San Juan	199
38. <u>Rapto de Mirra</u>	201
39. <u>La bella princesa del Gran Mogol</u>	202
40. <u>Puerto de Acapulco</u>	202
41. La China Poblana, por Eula Long	205

42. Mirra antes de su captura	206
43. Mirra durante su travesía en el barco pirata	206
44. Catalina en el momento de su recibimiento por sus amos	207
45. Llegada de Catalina al puerto de Acapulco, por Carlos Falcón	208
46. Venta de Catalina al capitán Sosa	209
47. Boda de Catalina de San Juan	210
48. Confección del traje de la China Poblana	211
49. Mirra en la India, por Pat Murillo	212
50. Catalina a su llegada al puerto de Acapulco	213
51. Bautismo de Catalina de San Juan	214
52. La China Poblana, traje	215
53. La China Poblana, traje	216
54. La China Poblana, traje	217
55. <u>Catalina de San Juan</u> , por Alberto Escalante	219
56. <u>Abanderada</u>	220
57. <u>Adelitas: Women Heroes of the Mexican Revolution</u>	221
58. <u>Iconografía de la China Poblana</u>	222
59. Portada de la novela de Louise A. Stinetorf, <u>La China Poblana</u>	224
60. Catalina de San Juan, réplica	231
61. China Poblana	231
62. <u>Niño Jesús dormido</u>	253
63. Niño Dios en marfil	255

64. <u>Niño Jesús con ángeles músicos</u>	256
65. <u>Virgen de Guadalupe con las cuatro apariciones y San Juan Evangelista</u>	257
66. <u>San Agustín con la Santísima Trinidad y la Virgen</u>	264
67. Transustanciación ante dos sacerdotes jesuitas	270
68. <u>Jesús consolado por ángeles</u>	276
69. <u>Transverberación de Santa Teresa</u>	279
70. Santa Catalina de Siena	282
71. Santo Entierro	284
72. Divino Amor vence a Cupido	290
73. <u>La Virgen del Rosario en el interior de la Capilla</u>	295
74. <u>Nuestra Señora de la Luz</u> , óleo	296
75. <u>Nuestra Señora de la Luz</u> , grabado	297
76. <u>Entierro de Cristo</u>	309